

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na wygnanie poszedł Juda, na* cierpienie** i do wielkiej niewoli. Osiadł między narodami, nie znalazł wytchnienia; wszyscy jego prześladowcy dopadli go w wąskich przejściach.*** ***** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ Lub: od cierpienia i od ciężkiej niewoli (l. od ciężkiej służby).

²⁾ na cierpienie : מַעֲוִי (me'oni), cierpienie, אָנִי ('oni), w <x>310 1:9</x>: niedola.

³⁾ Lub: pośród udręk; בֵּין הַמַּצָּרִים (bin hammetsarim) pojawia się jeszcze w Hodajot, 1QH w. 29, w znaczeniu takim, jak w tekście głównym.

⁴⁾ <x>230 118:5</x>